

## 2012 November Conference

Meetings of (Extended) Bureau, the Executive Committee, the Management Committees and the Commissions



### Seminars

- Global distribution & Local legal strategies
- Natural and humanitarian disasters: a global approach to the prevention, management and resolution of disputes relating to the crisis

## Conférence semestrielle novembre 2012

Réunions du Bureau (élargi), du Comité Exécutif, des Comités de gestion et des Commissions

### Séminaires

- Commerce global, stratégies juridiques locales
- Catastrophes naturelles et humaines: une approche globale de la prévention, de la gestion et du contentieux de crise



14-17 November 2012  
14-17 novembre 2012

# Montreal

CANADA



INTERNATIONAL ASSOCIATION OF YOUNG LAWYERS  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES JEUNES AVOCATS

[www.aija.org](http://www.aija.org)

With the support of / Avec le soutien de

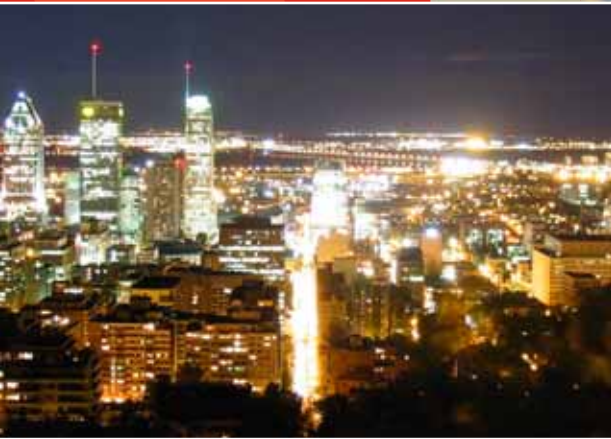


N|A|T|I|O|N|A|L  
Partenaire sûr. Regard neuf.<sup>MC</sup>



CLE approval pending

Formation continue du Barreau du Québec: accréditation en cours



AIJA IS THE ONLY GLOBAL ASSOCIATION DEVOTED TO LAWYERS AND INHOUSE COUNSEL AGED 45 AND UNDER. AIJA, THROUGH A WIDE RANGE OF MEETINGS, SEMINARS, LAW COURSES AND ADVOCACY, PROMOTES PROFESSIONAL COOPERATION AND FRIENDSHIP AMONG YOUNG, CAREER BUILDING LEGAL PROFESSIONALS AROUND THE WORLD.

INTRIGUED BY ISSUES ON THE CUTTING EDGE OF INTERNATIONAL LAW? INTERESTED TO BUILD AN INTERNATIONAL PRACTICE? EAGER NOT ONLY TO BECOME PART OF A NETWORK OF THOUSANDS OF CAREER BUILDING LAWYERS AND INHOUSE COUNSEL FROM ALL OVER THE WORLD BUT ALSO, WITH A LITTLE EFFORT, TO BECOME THEIR FRIENDS? KEEN TO GO TO SEMINARS RUN BY ENTHUSIASTIC PROFESSIONALS WHO WILL SHARE THEIR IDEAS AND INVOLVE YOU IN DISCUSSIONS ON THE LATEST DEVELOPMENTS IN LAW AND BUSINESS? THEN AIJA IS YOUR ASSOCIATION.

AIJA GIVES LEGAL PROFESSIONALS AN EXCELLENT OPPORTUNITY TO CONTRIBUTE TO IMPORTANT TOPICS CONCERNING THE PROFESSION IN AN INTERNATIONAL ENVIRONMENT. WITHIN AIJA, LAWYERS AND INHOUSE COUNSEL CAN SHARE VIEWS AND EXPERIENCES WITH OTHER COLLEAGUES FROM AROUND THE WORLD AND ENHANCE THEIR PROFESSIONAL SKILLS. WE FOCUS NOT ONLY ON LEGAL SKILLS BUT EQUALLY IMPORTANTLY ON CONTRIBUTING TO THE BROADER PROFESSIONAL DEVELOPMENT OF OUR MEMBERS WHICH IS OF PARAMOUNT IMPORTANCE TO THE 21ST CENTURY LAWYER AND INCLUDES NEGOTIATION AND MANAGEMENT SKILLS AND THE ABILITY TO WORK IN A MULTI-CULTURAL ENVIRONMENT. BY JOINING AIJA YOU WILL BENEFIT FROM THE INPUT OF AND DISCUSSIONS WITH COLLEAGUES ON AN EQUAL FOOTING. WE DO NOT "LECTURE" – WE "SHARE, LEARN AND BENEFIT".

DEFENDING THOSE PRINCIPLES, WHICH ARE AN INTRICATE PART OF THE LEGAL PROFESSION WORLDWIDE, AIJA IS ALSO COMMITTED TO THE DEFENCE OF HUMAN RIGHTS AND THE SOCIAL RESPONSIBILITY OF LEGAL PROFESSIONALS.

# Introduction

The organizing committee has actively put together an excellent scientific program which will provide AIJA members with extremely useful practical perspectives. Two parallel seminars will be offered. The first will focus on global distribution strategies – and will in particular address the difficult issues surrounding international exhaustion of IP rights related to the circulation of tangible and intangible assets. The second seminar will provide attendees with an interesting perspective on suits derived from natural disasters.

The global distribution strategies seminar will cover several aspects of commercial law, competition law, IP law and the regulation of vertical and horizontal integration mechanisms. Speakers will use 2 angles: worldwide liberalization of trade (through bilateral and multilateral agreements), and obstacles to free trade protecting national or regional interests of companies. It is the intention of the organizing committee that case studies be presented at this seminar, said summaries will illustrate international distribution/commercialization strategies.

This seminar is made possible by close collaboration with the McGill Faculty of Law. As a result of this collaboration, half a day of the seminar will be dedicated to the annual Competition & Innovation colloquium of the Center for Intellectual Property Policy. The high quality of this colloquium will provide us with additional incentive to offer a seminar of high scientific quality and will provide AIJA members with a unique window on this prestigious annual event's attendance and speakers.

The second seminar will deal with legal actions derived from natural and humanitarian disasters. Unfortunately, the number of disasters affecting the world seems to be ever increasing, causing a landslide of legal proceedings against numerous parties. We will approach these proceedings through several angles, amongst which crisis management, class actions and directors' and officers' liability including them resulting from human action.



# Program seminar 1

## Global distribution and local legal strategies

### Wednesday, November 14

- 17.00 Registration at the Westin Hotel  
19.00 Welcome cocktail

### Thursday, November 15

- 8.30 Registration at the Westin Hotel
- 9.00 Opening remarks**  
**Thierry Aballéa**, President of AIJA, Artus Wise, France  
**Patrick Goudreau**, Chair of the November Conference Organizing Committee, Langlois Kronström Desjardins, Canada
- 9.15 FAVORING A BILATERAL RELATIONSHIP IN A GLOBAL ECONOMY: CANADA-EUROPEAN COMPREHENSIVE ECONOMIC AND TRADE AGREEMENT**  
**The Canadian Point of View**  
**Pierre-Marc Johnson**, Chief Negotiator for the Government of Quebec for the Canada-European Comprehensive Economic and Trade Agreement; Counsel at Heenan Blaikie, Canada  
**The European Point of View**  
**Maurizio Cellini**, European Commission  
A critical view of international commercial accords  
Professor Armand de Mestral, McGill University Faculty of Law, Canada
- 10.30 Coffee break
- 10.45 BETWEEN FRAGMENTATION AND HARMONIZATION: LEGAL MECHANISMS FOR DEVELOPING A GLOBAL AND UNIFORM MARKET IN THE FACE OF REGULATORY CONSTRAINTS**  
*Moderator: Professor Daniel Turp*, Faculty of Law, Université de Montréal, Canada  
**A truly uniform market for services?**  
**Olivier Sasserath**, Marx Van Ranst Vermeersch & Partners, Belgium  
**Larry Markowitz**, Redpath Holdings, Canada  
**Consumer protection: labeling, conformity to health and safety rules and identification of origin: new forms of protection?**  
**Bart Selden**, Gartenberg Gelfand Wasson & Selden LLP, USA  
**Mario Krogmann**, Blaum Dettmers Rabstein, Germany  
**Identification of origin and customs duties**  
**Grégoire Ryelandt**, Houthoff Buruma, Belgium  
**Vincent M. Routhier**, Gottlieb & Associate, Canada
- 13.00 Lunch at the Westin Hotel
- INTELLECTUAL PROPERTY AND INTERNATIONAL TRADE IN GOODS : NORTH-AMERICAN AND EUROPEAN PERSPECTIVES**  
**4<sup>th</sup> edition of the "Competition and innovation" seminar series of the Centre for Intellectual Property Policy (CIPP) of McGill University, in conjunction with the Centre de recherche en droit public (CRDP) of Université de Montréal.**
- 14.15 Opening remarks**  
**Professor Pierre-Emmanuel Moyses**, McGill University Faculty of Law and Director of the CIPP, Canada  
**Patrick Goudreau**, President of the Conference Organizing Committee, Langlois Kronström Desjardins, Canada
- 14.30 Goods, services, competition: when the European Court of Justice tolls the bell of privileged of territoriality of intellectual property rights**  
**Professor Valérie-Laure Bénabou**, Director of the Dante Laboratory, Université de Versailles St-Quentin, France

- 15.00 Territoriality of intellectual property rights in American international trade**  
**Professor Irene Calboli**, Faculty of Law of Marquette University, Director of the Intellectual Property and Technology Program, USA, Visiting Professor at the National University of Singapore
- 15.30 The economics of the parallel economy and the exhaustion of rights: intuitive and counter-intuitive results**  
**Professor Abraham Hollander**, Economics department, Université de Montréal, Canada
- 16.00 Coffee break
- 16.15 International transfer of business secrets: Traps and Promises**  
**Professor Jacques de Werra**, Faculty of Law, Université de Genève, Switzerland  
**International sale of goods in right of intellectual property: an uncertain opening**  
**Professor Sophie Verville**, Faculty of Law, Université Laval, Canada  
**The mechanism of exhaustion of rights in light of competition law**  
**Xavier Van Overmeire**, Fraser Milner Casgrain, Canada  
**Legal conceptions of knowledge : limits of a discourse**  
**Francis Lord**, doctoral candidate, Faculty of Law, McGill University, Canada  
**General Report**  
**Professor Ysolde Gendreau**, Faculty of Law, University of Montreal, Canada
- 20.00 Home hospitality dinner

### Friday, November 16

- CONTRACTUAL RESTRICTIONS AND OBSTACLES TO FREE TRADE**
- 9.00 Introduction**  
**Grégoire Ryelandt**, Houtoff Buruma, Belgium
- 9.15 THE LIMITS OF CONTRACTUAL RESTRICTIONS: PRACTICAL EXAMPLES OF SELECTIVE DISTRIBUTION, ELECTRONIC COMMERCE AND EXCLUSIVE DISTRIBUTION**  
*Moderator: Christophe Héry*, LMT Avocats, France  
**Leopoldo Pagotto**, Veirano Advogados, Brazil  
**Aurélien Condomines**, Aramis, France,  
**David Mamane**, Schellenberg Wittmer, Switzerland  
**Nikiforos Iatrou**, WeirFoulds LLP, Canada  
**Aleksandra Petkovic**, Blakes, Canada  
**Jeremy Heep**, Pepper Hamilton LLP, USA
- 11.00 Coffee break
- 11.15 SELL GLOBALLY BUT BUY LOCALLY: THE NEW PROTECTIONISM?**  
**Buy American! Buy European!**  
**John Parisella**, Quebec's general delegate in New York (2009-2011), Canada  
**Jacques Derenne**, Hogan Lovells, Belgium  
**The WTO: the ultimate recourse?**  
**Mark Opashinov**, McMillan, Canada  
**Clotilde du Parc**, Van Bael & Bellis, Switzerland
- 12.45 Lunch at the Westin Hotel
- 18.00 Tasting the Quebec difference**  
*Guest of honor: Andrew T. Molson*, Chairman of the Board of Molson-Coors, Canada
- 20.00 Dinner at Auberge Saint-Gabriel

# Program seminar 2

Natural and humanitarian disasters: a global approach to the prevention, management and resolution of disputes relating to the crisis

## Wednesday, November 14

- 17.00 Registration at the Westin Hotel
- 19.00 Welcome cocktail

## Thursday, November 15

- 8.30 Registration at the Westin Hotel
- 9.15 **Opening remarks**  
**Patrick Goudreau**, Chair of the Conference Organizing Committee, Langlois Kronström Desjardins, Canada  
**Pierre Bélanger**, National, Canada  
**André Champagne**, Export Compliance Manager – IT, Pratt & Whitney Canada
- 10.30 Coffee break

### 11.00 FROM ENVIRONMENTAL LIABILITY TO COMPANY BRANDING: STEPS TO BE FOLLOWED ONCE THE DISASTER HAS TAKEN PLACE

*Moderator:* **Bruno Guglielminetti**, National, Canada  
**International environmental law and transnational environmental liabilities**  
**Professor Jaye Ellis**, McGill University Faculty of Law, Canada  
**A Company Perspective**  
**Corey Levin**, Direct Energy, Canada  
**Private Practice Perspective**  
**Paul Granda**, Gowlings, Canada



- 13.00 Lunch at the Westin Hotel

### 14.15 PANEL DISCUSSION ON THE LITIGATION OF LIABILITIES

*Moderator:* Caroline Abela, WeirFoulds, Canada

#### European Perspective

**Raphaëlle Favre Schnyder**, Lalive, Zürich

#### American Perspective

**Ervin Gonzalez**, Colson Hicks Eidson, USA

### 15.15 THE ARAB SPRING EFFECT

*Moderator:* **Patrick Goudreau**, Langlois Kronström Desjardins, Canada

#### Canadian Perspectives

**Denis Hamel**, MNP LLP, Canada

#### UK Perspectives

**François Philippe Champagne**, AMEC plc, UK

#### Global Perspectives

**Jean-Paul Gauthier**, World Bank

- 16.00 Coffee break

### 16.15 THE THIN LINE BETWEEN COMMERCIAL DISPUTES AND THE RISE OF INCRIMINATION: INTERNATIONAL PERSPECTIVES

*Moderator:* Joe Karam, Lebanon

#### Canadian Perspectives

**James Mockler**, Gorman Nason, Canada

#### American Perspectives

**Carolyn Gurland**, USA

#### UK Perspectives,

**Mark Beardsworth**, Brown Rudnick, UK

**Keith Oliver**, Peters & Peters, UK

- 18.00 End of the Scientific Program

- 20.00 Home Hospitality Event



# Conference



## Wednesday, November 14

- 17.00 Registration at the Westin Hotel
- 19.00 Welcome cocktail

## Thursday, November 15

- 08.30 Registration at the Westin Hotel
- 08.30 Bureau Meetings / Extended Bureau Meetings**
- 10.30 Coffee break
- 13.00 Lunch at the Westin Hotel
- 14.30 Bureau Meetings / Extended Bureau Meetings (continued)**
- 16.00 Coffee break
- 18.15 End of meetings
- 20.00 Home Hospitality Dinner

## Friday, November 16

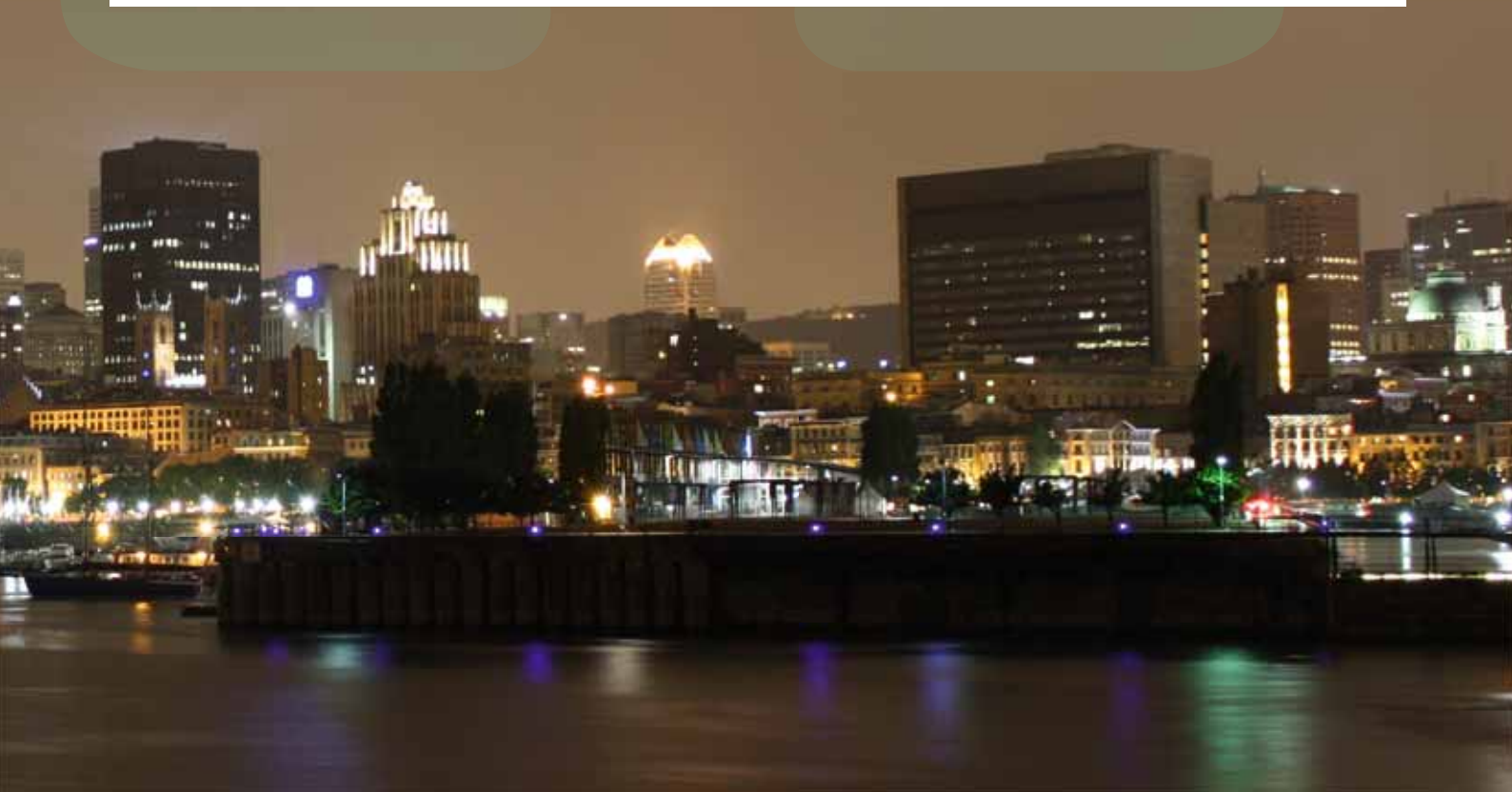
- 09.30 Registration at the Westin Hotel
- 09.30 Strategy and Finance Committee**
- 10.30 Membership Forum**
- 11.00 Coffee break

## 11.30 Forum of the Commissions

- 13.00 Lunch at the Westin Hotel
- 14.15 Commissions Meetings – Arbitration, Distribution, Transport, Tax, Human Rights Committee**
- 15.15 Commissions Meetings – Labour, SCILL, M&A**
- 16.15 Commissions Meetings – IBLC (incl. Sports and Immigration Laws)**
- 17.15 Commissions Meetings – Commercial Fraud, Real Estate**
- 18.15 End of meetings
- 20.00 Dinner at Auberge Saint-Gabriel

## Saturday, November 17

- 09.00 Registration at the Westin Hotel
- 09.00 Commissions Meetings – IP/TMT, Corporate Counsel, BF&CM, Litigation**
- 10.00 Commissions Meetings – Antitrust, Insolvency, Environment and Energy, Private Clients**
- 11.00 Law Course Committee**
- 12.30 Executive Committee Lunch at Restaurant Toqué!**
- 14.30 Executive Committee Meeting**
- 20.00 Closing Dinner





L'AIJA EST LA SEULE ASSOCIATION MONDIALE CONSACRÉE AUX AVOCATS ET JURISTES D'ENTREPRISES DE MOINS DE 45 ANS. À TRAVERS UN LARGE CHOIX DE RÉUNIONS, SÉMINAIRES, COURS DE DROIT ET PLAIDOYER, L'AIJA ENCOURAGE LA COLLABORATION ET L'AMITIÉ ENTRE LES JEUNES QUI FONT CARRIÈRE DANS LES PROFESSIONS JURIDIQUES DANS LE MONDE ENTIER.

INTRIGUÉ PAR LES PROBLÈMES QUI TOUCHENT AU DROIT INTERNATIONAL? INTÉRESSÉ PAR LA CRÉATION D'UN CABINET INTERNATIONAL? ENTHOUSIASTE À L'IDÉE DE NE PAS SEULEMENT FAIRE PARTIE D'UN RÉSEAU DE MILLIERS D'AVOCATS OU DE JURISTES DÉMARRANT LEUR CARRIÈRE DANS LE MONDE ENTIER, MAIS DE FAIRE UN PETIT EFFORT POUR DEVENIR LEUR AMI? ATTIRÉ PAR DES SÉMINAIRES DONNÉS PAR DES PROFESSIONNELS ENTHOUSIASTES QUI PARTAGENT LEURS IDÉES ET VOUS FONT PARTICIPER AUX DISCUSSIONS SUR LES DERNIERS DÉVELOPPEMENTS EN DROIT DES AFFAIRES? L'AIJA EST VOTRE ASSOCIATION.

L'AIJA DONNE AUX PROFESSIONNELS DU DROIT UNE EXCELLENTE OPPORTUNITÉ DE CONTRIBUER DANS UN ENVIRONNEMENT INTERNATIONAL AUX SUJETS IMPORTANTS QUI CONCERNENT LA PROFESSION. AU SEIN DE L'AIJA, AVOCATS ET JURISTES D'ENTREPRISES PARTAGENT LEURS VUES ET LEURS EXPÉRIENCES AVEC D'AUTRES COLLÈGUES DE PAR LE MONDE ET AMÉLIORENT LEURS APTITUDES PROFESSIONNELLES. NOUS NE METTONS PAS SEULEMENT L'ACCENT SUR LES COMPÉTENCES LÉGALES MAIS AUSSI SUR DES ASPECTS TELLES QUE LA NÉGOCIATION, LA CAPACITÉ DE GESTION ET L'APTITUDE À TRAVAILLER DANS UN ENVIRONNEMENT MULTICULTUREL, QUI SONT TOUT AUSSI IMPORTANTS POUR LE DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL DE NOS MEMBRES, ET QUI CONSTITUENT DES COMPÉTENCES PRIMORDIALES QUE L'AVOCAT DU 21<sup>ÈME</sup> SIÈCLE DOIT POUVOIR GÉRER. EN REJOIGNANT L'AIJA, VOUS BÉNÉFICIEREZ DES IDÉES DE VOS COLLÈGUES ET DE DISCUSSIONS AVEC EUX SUR UN PIED D'ÉGALITÉ. NOUS NE DONNONS PAS DE COURS — NOUS « PARTAGEONS, APPRENNONS ET PROFITONS ».

TOUT EN DÉFENDANT CES PRINCIPES QUI FORMENT UNE PART ESSENTIELLE DES PROFESSIONS JURIDIQUES DE PAR LE MONDE, L'AIJA EST AUSSI UN ARDENT DÉFENSEUR DES DROITS DE L'HOMME ET DE LA RESPONSABILITÉ SOCIALE DES PROFESSIONS JURIDIQUES.

# Introduction

Le comité d'organisation a élaboré activement un programme scientifique de très haute qualité présentant un intérêt concret pour la pratique de la grande majorité des membres de l'AIJA. Deux séminaires parallèles vous seront proposés, l'un consacré aux stratégies globales de distribution qui traitera notamment de la difficile question de l'épuisement international des droits intellectuels au regard de la circulation des actifs corporels et incorporels, et l'autre sur les actions judiciaires consécutives à des catastrophes naturelles et humanitaires.

Le séminaire consacré aux stratégies globales de distribution couvrira les domaines du droit commercial, du droit de la concurrence, du droit de la propriété intellectuelle, et de la régulation des mécanismes d'intégration verticale et horizontale. Au cours de cet évènement, les conférenciers aborderont, d'une part, la question de la libéralisation des échanges entre les différentes régions du globe, tant d'un point de vue bilatéral que multilatéral et, d'autre part, les questions liées aux obstacles au libre-échange mis en place pour protéger les intérêts nationaux ou régionaux des entreprises. Le comité d'organisation entend présenter des études de cas illustrant certaines des stratégies de commercialisation et de distribution internationale.

Ce séminaire intégrera un volet exceptionnel consacrant une étroite collaboration avec la Faculté de droit de l'Université McGill. Une demi-journée du séminaire consistera en effet en la tenue du colloque annuel "Concurrence et Innovation" du Centre des Politiques en Propriété intellectuelle. Le niveau d'excellence de ce colloque nous donnera une impulsion supplémentaire pour offrir un séminaire de très haute qualité scientifique et assurera à l'AIJA une vitrine unique auprès des participants à cet évènement annuel prestigieux.

Le second séminaire portera sur les actions judiciaires possibles en cas de catastrophes naturelles et humanitaires.

Le nombre d'évènements catastrophiques auxquels nous sommes confrontés ne cesse malheureusement d'augmenter et ceux-ci engendrent un nombre croissant de procédures judiciaires contre un nombre incalculable d'intervenants. Nous aborderons sous plusieurs angles les conséquences découlant de ces évènements. Parmi ces recours, citons dès à présent la gestion de crise, les recours collectifs, la responsabilité des administrateurs et des dirigeants.



# Programme séminaire 1

## Commerce global, stratégies juridiques locales

### Mercredi 14 novembre

- 17.00 Enregistrement à l'Hôtel Westin  
19.00 Cocktail de bienvenue

### Jeudi 15 novembre

- 8.30 Enregistrement à l'Hôtel Westin  
**9.00 Allocutions d'introduction**  
**Thierry Aballéa**, Président de l'AIA, Artus Wise, France  
**Patrick Goudreau**, Président du Comité d'organisation de la Conférence, Langlois Kronström Desjardins, Canada
- 9.15 FAVORISER UNE RELATION BILATÉRALE DANS UNE ÉCONOMIE GLOBALE : L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE L'UNION EUROPÉENNE ET LE CANADA**  
**Le point de vue canadien**  
**Pierre-Marc Johnson**, négociateur en chef du Gouvernement du Québec pour l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union Européenne ; Avocat-conseil chez Heenan Blaikie, Canada
- 9.45 Le point de vue européen**  
**Maurizio Cellini**, Commission européenne
- 10.15 Vision critique des accords commerciaux internationaux**  
**Professeur Armand de Mestral**, Faculté de droit, Université McGill, Canada
- 10.30 Pause-café
- 10.45 ENTRE FRAGMENTATION ET HARMONISATION - Les mécanismes juridiques de développement d'un marché global et uniforme face aux contraintes réglementaires**  
*Sous la présidence de :* **Professeur Daniel Turp**, Faculté de droit, Université de Montréal, Canada  
**Un réel marché uniforme pour les services ?**  
**Olivier Sasserath**, Marx Van Ranst Vermeersch & Partners, Belgique  
**Larry Markowitz**, Redpath Holdings, Canada  
**Protection des consommateurs : étiquetage, conformité aux règles de sécurité et de santé et appellations d'origine : nouvelles formes de protection ?**  
**Bart Selden**, Gartenberg Gelfand Wasson & Selden LLP, États-Unis  
**Mario Krogmann**, Blaum Dettmers Rabstein, Allemagne  
**Règles d'origine et droits de douanes**  
**Grégoire Ryelandt**, Houthoff Buruma, Belgique  
**Vincent M. Routhier**, Gottlieb & Associate, Canada
- 13.00 Déjeuner à l'Hôtel Westin
- LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE ET LA CIRCULATION INTERNATIONALE DES BIENS – PERSPECTIVES NORD-AMÉRICAINES ET EUROPÉENNES**  
**4<sup>ème</sup> édition du cycle de conférences « Concurrence et Innovation » du Centre des politiques de propriété intellectuelle de l'Université McGill, en collaboration avec le Centre de recherche en droit public (CRDP) de l'Université de Montréal.**
- 14.15 Mots d'ouverture**  
**Professeur Pierre-Emmanuel Moysé**, Faculté de droit, Université McGill et Directeur du CIPP, Canada  
**Patrick Goudreau**, Président du Comité d'organisation de la Conférence, Langlois Kronström Desjardins, Canada
- 14.30 Marchandises, services, concurrence : quand la Cour de justice européenne sonne le glas du privilège de territorialité des droits de propriété intellectuelle**  
**Professeure Valérie-Laure Bénabou**, Directrice du Laboratoire Dante, Université de Versailles St-Quentin, France

- 15.00 Territorialité des droits de propriété intellectuelle dans le commerce international américain**  
**Professeure Irene Calboli**, Faculté de droit, Université Marquette, Directrice du programme de propriété intellectuelle et des technologies, Milwaukee, Etats-Unis, Professeure invitée à la National University of Singapore
- 15.30 L'économie du commerce parallèle et l'épuisement des droits : résultats intuitifs et contre-intuitifs**  
**Professeur Abraham Hollander**, Département des sciences économiques, Université de Montréal, Canada
- 16.00 Pause-café
- 16.15 Transfert international de secrets d'affaires : pièges et promesses**  
**Professeur Jacques de Werra**, Faculté de droit, Université de Genève, Suisse  
**La vente internationale de marchandises face aux droits de propriété intellectuelle : une ouverture incertaine**  
**Professeure Sophie Verville**, Faculté de droit, Université Laval, Canada  
**Le mécanisme de l'épuisement des droits sous l'angle du droit de la concurrence**  
**Xavier Van Overmeire**, Fraser Milner Casgrain, Canada  
**Conception juridique des connaissances : les limites d'un discours**  
**Francis Lord**, candidat au doctorat, Faculté de droit, Université McGill, Canada  
**Rapport général**  
**Professeure Ysolde Gendreau**, Faculté de droit, Université de Montréal, Canada
- 20.00 Dîner chez les confrères

### Vendredi 16 novembre

- RESTRICTIONS CONTRACTUELLES ET OBSTACLES AU LIBRE COMMERCE**
- 09.00 Introduction**  
**Grégoire Ryelandt**, Houtoff Buruma, Belgique
- 09.15 Les stratégies d'accords verticaux sur des marchés globaux**  
*Moderateur :* **Christophe Héry**, LMT Avocats, France  
**Les limites aux restrictions contractuelles : les exemples pratiques de la distribution sélective, du commerce électronique et de la distribution exclusive**  
**Leopoldo Pagotto**, Veirano Advogados, Brésil  
**Aurélien Condomines**, Aramis, France  
**David Mamane**, Schellenberg Wittmer, Suisse  
**Nikiforos Iatrou**, WeirFoulds LLP, Canada  
**Aleksandra Petkovic**, Blakes, Canada  
**Jeremy Heep**, Pepper Hamilton LLP, États-Unis
- 11.00 Pause-café
- 11.15 Vendre mondialement mais acheter localement : le nouveau protectionnisme ?**  
**Achetez américain ! Achetez européen !**  
**John Parisella**, Délégué général du Québec à New York (2009-2011), Canada  
**Jacques Derenne**, Hogan Lovells, Belgique  
**L'OMC : l'ultime recours ?**  
**Mark Opashinov**, McMillan, Canada  
**Clotilde du Parc**, Van Bael & Bellis, Suisse
- 12.45 Déjeuner à l'Hôtel Westin
- 18.00 Dégustation « le Québec à l'honneur »**  
*Conférencier d'honneur :* **Andrew T. Molson**, Président du conseil d'administration de Molson-Coors, Canada
- 20.00 Dîner à l'Auberge Saint-Gabriel

# Programme séminaire 2

Catastrophes naturelles et humaines: une approche globale de la prévention, de la gestion et du contentieux de crise

## Mercredi 14 novembre

17.00 Enregistrement à l'Hôtel Westin  
19.00 Cocktail de bienvenue

## Jeudi 15 novembre

8.30 Enregistrement à l'Hôtel Westin  
**9.15 Allocutions d'ouverture**  
**Patrick Goudreau**, Président du Comité d'organisation de la Conférence, Langlois Kronström Desjardins, Canada  
**Pierre Bélanger**, National, Canada  
**André Champagne**, Gestionnaire TI – Conformité des Exportations – TI, Pratt & Whitney Canada  
10.30 Pause-café  
**11.00 DE LA RESPONSABILITÉ ENVIRONNEMENTALE À L'IMAGE DE L'ENTREPRISE : LES ÉTAPES À SUIVRE UNE FOIS QUE LA CATASTROPHE A EU LIEU**  
*Modérateur :* **Bruno Guglielminetti**, National, Canada  
**Droit international de l'environnement et responsabilité environnementale transfrontalière**  
**Professeure Jaye Ellis**, Faculté de droit, Université McGill, Canada  
**Perspectives de l'entreprise**  
**Corey Levin**, Direct Energy, Canada  
**Perspectives du praticien**  
**Paul Granda**, Gowlings, Canada  
13.00 Déjeuner à l'Hôtel Westin

## 14.15 DISCUSSIONS SUR LE CONTENTIEUX DE LA RESPONSABILITÉ

*Modératrice:* **Caroline Abela**, WeirFoulds LLP, Canada

**Perspectives européennes**

**Raphaëlle Favre Schnyder**, Lalive, Zürich

**Perspectives américaines**

**Ervin Gonzalez**, Colson Hicks Eidson, États-Unis

## 15.15 LES EFFETS DU PRINTEMPS ARABE

*Modérateur:* **Patrick Goudreau**, Langlois Kronström Desjardins, Canada

**Perspectives canadiennes**

**Denis Hamel**, MNP LLP, Canada

**Perspectives anglaises**

**François Philippe Champagne**, AMEC plc, Royaume-Uni

**Perspectives globales**

**Jean-Paul Gauthier**, Banque mondiale

16.00 Pause-café

## 16.15 LITIGES COMMERCIAUX ET RISQUES D'INCRIMINATION: REGARDS CROISÉS

*Modérateur:* **Joe Karam**, Liban

**Perspectives canadiennes**

**James Mockler**, Gorman Nason, Canada

**Perspectives américaines**

**Carolyn Gurland**, États-Unis

**Perspectives anglaises**

**Mark Beardsworth**, Brown Rudnick, Royaume-Uni

**Keith Oliver**, Peters & Peters, Royaume-Uni

18.00 Fin du programme scientifique

20.00 Dîner chez les confrères





# Conférence

## Mercredi 14 novembre

- 17.00 Enregistrement à l'Hôtel Westin
- 19.00 Cocktail de bienvenue

## Jeudi 15 novembre

- 8.30 Enregistrement à l'Hôtel Westin
- 8.30 Réunion du Bureau et du Bureau élargi
- 10.30 Pause-café
- 13.00 Déjeuner à l'Hôtel Westin
- 14.30 Réunion du Bureau et du Bureau élargi (suite)
- 16.00 Pause-café
- 18.15 Fin des réunions
- 20.00 Dîner chez les Confrères

## Vendredi 16 novembre

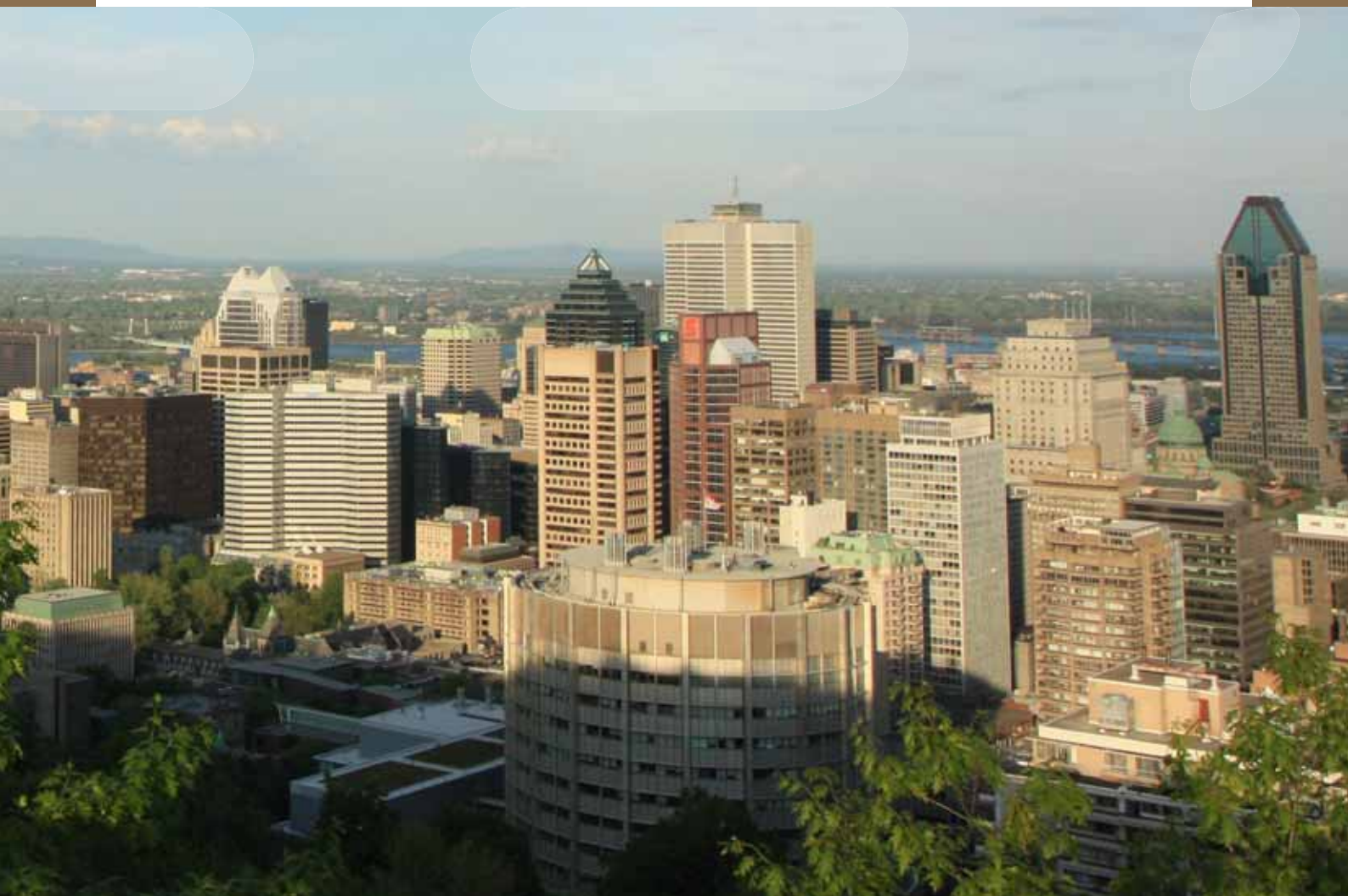
- 09.30 Enregistrement à l'Hôtel Westin
- 09.30 SPG et Comité des Finances
- 10.30 Membership Forum
- 11.00 Pause-café
- 11.30 Forum des Commissions
- 13.00 Déjeuner à l'Hôtel Westin



- 14.15 Réunion des commissions: Arbitrage, Distribution, Transport, Droit fiscal, Comité des Droits de l'Homme
- 15.15 Réunion des commissions – Droit du travail, Compétences, carrières, innovation, gestion et formation, Fusions-Acquisitions
- 16.15 Réunion des commissions – IBLC (y compris Droits du sport et de l'immigration)
- 17.15 Réunion des commissions – Droit pénal des affaires, Droit Immobilier
- 18.15 Fin des réunions
- 20.00 Dîner à l'Auberge Saint-Gabriel

## Samedi 17 novembre

- 09.00 Enregistrement à l'Hôtel Westin
- 09.00 Réunion des commissions – IP/TMT, Juristes d'entreprises, Droit bancaire, financier et boursier, Contentieux judiciaire
- 10.00 Réunion des commissions – Antitrust, Faillite, Environnement et Energie, Clientèle privée
- 11.00 Comité des cours
- 12.30 Déjeuner du Comité Exécutif au restaurant Toqué ! Montréal
- 14.30 Réunion du Comité Exécutif
- 20.00 Dîner de Clôture



# Administration

## Venue of the seminar

### Westin Hotel

270 St. Antoine West Montreal, Quebec H2Y 0A3 – Canada  
Tel: 1-877-961-8111 – Fax: 514-380-3432 – <http://www.westinmontreal.com>

## Language – Number of Participants – Cancellation

The seminars will be held in English and French without simultaneous translation. The number of participants is limited. Enrolment takes place on a first-come, first-served basis. The organisers reserve the right to cancel or modify each of the seminars. In this case neither the organizers nor their representatives will be liable for any loss incurred by any participant;

A participant, who cannot attend, may send a substitute participant without cost. Should you need to cancel your participation, please inform JLC in writing ([office@judylaneconsulting.com](mailto:office@judylaneconsulting.com)). The following terms and conditions apply: A cancellation of participation will be handled as follows provided the cancellation has been timely sent to AIJA in writing:

- **Up to the 3<sup>rd</sup> October:** Refund of 100% of the registration fees paid deducted by an administrative fee of 50 EUR
- **From October 3<sup>rd</sup> and October 31<sup>st</sup>:** Refund of 50% of the registration fee paid deducted by an administrative fee of 50 EUR.
- **After 31<sup>st</sup> October:** No further refund

In order to avoid problems with refunds, we strongly advise those who require a visa to register as early as possible. Please note that in the event of any cancellation or no-shows, rooms will be at charge of the participant.

## Registration Fees

	≤ 14.10.2012	> 14.10.2012
Speaker	EUR 600	EUR 600
AIJA Member < 35 and In-House counsel	EUR 600	EUR 725
AIJA Member ≥ 35	EUR 650	EUR 725
Non AIJA Member < 35	EUR 675	EUR 750
Non AIJA Member ≥ 35	EUR 725	EUR 800
Quebec Bar Member	EUR 120	for ½ day
Accompanying person	EUR 200	EUR 200
Optional dinner on Saturday	EUR 140	
Optional EC Lunch	EUR 60	

The **registration fee** includes attendance at the seminar, documentation, coffee breaks and Welcome cocktail on Wednesday, lunches on Thursday and Friday, home hospitality and the Friday diner.

The accompanying persons' fee includes Welcome cocktail on Wednesday, Home Hospitality and Friday dinner.

Participants of the Quebec Bar registration fee includes attendance at the seminar, documentation, coffee break and lunch on Thursday for half a day program.

Registration is considered binding immediately, but participation to the event is possible only after full payment of the registration fee.

**Payment:** should be transferred in EUR with no cost to the organisers to the following account: **IBAN BE08 3630 6439 5613 – BIC/SWIFT BBRUBEBB**

**Ref: AIJA Montréal + name of the participant**

**Accommodation** is not included in the registration fee. AIJA has reserved a limited number of bedrooms for delegates, for the nights of 14-17 November 2012 inclusive, at the hotel listed below. The discounted rates quoted in CAD apply, subject to availability, to reservations made via JLC. Rates do not include applicable taxes at the time of your event. Registration form is available on AIJA web site.

Bookings cannot be made without a valid credit card number (Visa, Mastercard or Amex) to guarantee your reservation. Please ensure that the credit card number you provide on your form does not expire prior to the conference.

### Westin Hotel

270 St. Antoine Ouest Montreal, Quebec H2Y 0A3 – Canada  
Tel: 1-877-961-8111 - Fax: 514-380-3432 – <http://www.westinmontreal.com>  
Single rate and Double rate  
Traditional: CAD195 – Premium King Junior Suite: CAD 255 –  
Deluxe King: CAD 255 (including breakfast)

**Dress code:** Business (working sessions) or smart casual (evening program).

AIJA has implemented a scholarship program for young lawyers below 35 years. For details about qualification for such scholarship, please refer to the AIJA website [www.aija.org](http://www.aija.org) and/or the AIJA office.

## Lieu du séminaire

### Hotel Westin

270 St. Antoine Ouest Montréal, Québec H2Y 0A3 – Canada  
Tel: 1-877-961-8111 – Fax: 514-380-3432 – <http://www.westinmontreal.com>

## Langue – Nombre de participants – Annulation

Le séminaire se déroulera en anglais et en français sans traduction simultanée. Le nombre de participants est limité. L'inscription est effectuée par ordre chronologique. Les organisateurs se réservent le droit d'annuler ou de modifier le séminaire. Dans ce cas, ni les organisateurs ni leurs représentants ne peuvent être tenus responsables pour les pertes encourues par les participants. Un participant qui ne peut être présent peut se faire remplacer.

En cas d'annulation, veuillez en informer par écrit JLC ([office@judylaneconsulting.com](mailto:office@judylaneconsulting.com)).

Condition d'annulation pour les inscriptions:

- **avant le 3 octobre:** remboursement intégral moins 50 EUR de frais de dossier
- **entre le 3 octobre et le 31 octobre:** 50% des droits vous seront remboursés moins 50 EUR de frais de dossier
- **après le 31 octobre:** aucun remboursement n'est prévu.

Afin d'éviter les problèmes de remboursement, nous conseillons vivement aux personnes qui doivent demander un visa de s'inscrire le plus tôt possible. Veuillez noter qu'en cas d'annulation ou d'absence, les nuitées seront à charge du participant.

## Frais d'inscription

	≤ 14.10.2012	> 14.10.2012
Intervenant	EUR 600	EUR 600
Membre AIJA < 35 et juriste d'entreprise	EUR 600	EUR 725
Membre AIJA ≥ 35	EUR 650	EUR 725
Non membre AIJA < 35	EUR 675	EUR 750
Non membre AIJA ≥ 35	EUR 725	EUR 800
Membre du Barreau Québécois	EUR 120	d'une demi-journée
Accompagnant	EUR 200	EUR 200
Dîner facultatif du samedi	EUR 140	
Facultatif : Déjeuner Exécutif	EUR 60	

Les **frais d'inscription** comprennent la participation aux travaux scientifiques du séminaire, la documentation, les pauses-café, le cocktail de bienvenue du mercredi, les déjeuners du jeudi et vendredi, le dîner chez les confrères et le dîner du vendredi.

Les frais d'inscription des accompagnants comprennent le cocktail de bienvenue du mercredi, le dîner chez les confrères et le dîner du vendredi.

Les frais d'inscription des membres du Barreau Québécois comprennent la participation au séminaire, les pauses-café et le déjeuner du jeudi pour le programme d'une demi-journée.

L'inscription vous engage immédiatement, mais la participation à l'évènement ne sera possible qu'après paiement des frais d'inscription.

**Le paiement** doit être effectué en EUR, sans frais pour les organisateurs, au compte suivant: **IBAN BE08 3630 6439 5613 – BIC/SWIFT BBRUBEBB**

**Ref: AIJA "Montréal" + nom du participant**

## Hôtel

L'hébergement n'est pas compris dans les frais d'inscription. L'AIJA a réservé un nombre limité de chambres pour les participants, pour les nuits du 14 au 17 novembre 2012 inclus, dans l'hôtel identifié ci-dessous.

Ces tarifs préférentiels – en CAD – sont valables sous condition de disponibilité, pour les réservations faites auprès de JLC. Les taxes ne sont pas inclus. Le formulaire de réservation est disponible sur le site de l'AIJA.

Les réservations ne peuvent être faites qu'en fournissant les références d'une carte de crédit valide (Visa, Mastercard ou Amex) pour garantir la réservation. Veuillez-vous assurer que la date d'expiration de la carte est postérieure à la conférence.

### Westin Hotel

270 St. Antoine Ouest Montréal, Québec H2Y 0A3 – Canada  
Tel: 1-877-961-8111 – Fax: 514-380-3432 – <http://www.westinmontreal.com>  
Chambre simple: – Chambre double :  
Traditional: CAD 195 – Premium King Junior Suite: CAD 255 –  
Deluxe King : CAD 255 (petit-déjeuner compris)

**Tenue vestimentaire:** tenue de ville (séances de travail) ou décontractée chic (programme du soir).

L'AIJA a mis en place un programme de bourses pour les jeunes avocats de moins de 35 ans. Pour plus de renseignements sur les conditions d'admission à l'obtention d'une bourse veuillez consulter notre site [www.aija.org](http://www.aija.org) ou/et contacter notre secrétariat.



## Organizing Committee / Comité d'organisation

**Patrick Goudreau**, Chair  
Langlois Kronström Desjardins,  
s.e.n.c.r.l.  
Montréal, Québec, Canada  
patrick.goudreau@lkd.ca

**Caroline Abela**  
WeirFoulds LL.P.  
Toronto, Ontario, Canada  
cabela@weirfoulds.com

**Elisa Henry**  
McMillan, LL.P.  
Montréal, Québec, Canada  
elisa.henry@mcmillan.ca

**Christophe Hery**  
LMT Avocats  
Paris, France  
chery@lmtavocats.com

**Larry Markowitz**  
Redpath Holdings  
Montréal, Québec, Canada  
larry.markowitz@redpathholdings.ca

**Pierre-Emmanuel Moyse**  
Faculty of Law, McGill University  
Montréal, Québec, Canada  
pierre-emmanuel.moyse@mcgill.ca

**Joseph L. Raia**  
Gunster  
Co-Chair International Litigation  
Committee, ABA Section of  
International Law  
Miami, Florida, USA  
JRaia@gunster.com

**Grégoire Ryelandt**  
HOUTHOFF BURUMA  
Brussels, Belgium  
g.ryelandt@houthoff.com

**Olivier Sasserath**  
Marx Van Ranst Vermeersch & Partners  
Brussels, Belgium  
Olivier.Sasserath@mvvp.be

“Young lawyers of every country stand together. They intend to defend those principles which are common and which they consider to be indivisible from the notion of justice and law.” | AIJA, Declaration of Athens. Adopted, August 27, 1966.



# i am aiJa

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF YOUNG LAWYERS  
ASSOCIATION INTERNATIONALE DES JEUNES AVOCATS

Non-Profit Association / Association sans but lucratif – Siège: Belgium / Belgique  
Rue de l'Hôtel des Monnaies 133 – BE-1060 BRUSSELS – T. +32 2 347 33 34 – F. +32 2 347 55 22  
e-mail: office@aija.org – www.aija.org